



UNIVERSITÉ  
DE LORRAINE

ALL  
ARTS  
LETTRES ET  
LANGUES  
NANCY



DOMAINE ARTS, LETTRES ET LANGUES

# MASTER

## LANGUES ET SOCIÉTÉS

*Parcours Culture de l'Espace Méditerranéen et  
d'Europe Orientale (CEMEO) - ARABE*

Le Master, Parcours CEMEO, langue Arabe c'est :

- ✓ Une formation organisée selon une double logique de **transversalité** et de **spécialisation**
- ✓ Une formation de spécialistes de l'enseignement secondaire et supérieur ou du monde de la culture, de la diplomatie, du journalisme international, du tourisme culturel, etc.
- ✓ Un approfondissement de l'arabe et de sa culture



### OÙ ?

**UFR Arts, Lettres et Langues - Nancy**



La possibilité de suivre le Master à distance, au sein du département ERUDI (Études et Ressources Universitaires à Distance)



Un master co-diplomant : **avec l'Université euro-méditerranéenne de Fès (Maroc)** : vers la traduction et la traductologie : arabe-anglais-français + 4e langue (espagnol ou italien)



Un master co-diplomant : **avec l'Université de Palerme** (Laurea Magistrale en « Linguee Letterature dell'Occidente Moderne e dell'Oriente » – Master « Langues et Sociétés CEMEO Arabe »)

[WWW.ALL-NANCY.UNIV-LORRAINE.FR](http://WWW.ALL-NANCY.UNIV-LORRAINE.FR)

## LE MASTER PARCOURS CEMEO, LANGUE ARABE - A DISTANCE C'EST POUR MOI ?

- ✗ Je suis titulaire d'un Bac+3/ bac+4 en licence ou diplôme équivalent ;
- ✗ J'ai un bon niveau en français et en arabe ;
- ✗ J'ai un intérêt réel pour les aspects historiques et culturels du monde arabe ;
- ✗ J'ai des aptitudes littéraires (littératures française et arabe) et une aisance rédactionnelle.



## LES COMPÉTENCES ACQUISES

- ☒ **Communiquer efficacement à l'oral** en arabe et en français dans des situations variées et pour des publics divers : correction et fluidité de l'expression orale ; adaptation à la situation de communication et à ses interlocuteurs ; mobilisation des ressources et supports adéquats ; appel à la communication non-verbale adéquate ;
- ☒ **Communiquer efficacement à l'écrit** en arabe et en français dans des situations variées et pour des publics divers : développement de compétences linguistiques écrites ; adaptation à la situation de communication et à ses interlocuteurs ; mobilisation de ressources et supports adéquats ; mise en valeur des informations principales ;
- ☒ **Rechercher et analyser** par une démarche critique des documents ou des interactions culturelles / linguistiques : mobilisation de savoirs socio-culturels et sociolinguistiques ; trouver, synthétiser, restituer et analyser des documents ou interactions complexes ;
- ☒ **Interagir** de façon appropriée dans un contexte international ou multiculturel s'adaptant à ses divers interlocuteurs ; en prenant du recul sur sa propre langue et sa propre culture ;
- ☒ **Traduire des documents** de natures et longueurs variées de l'arabe vers le français, et du français vers l'arabe : mobilisation de connaissances linguistiques et culturelles ; sélection d'outils et de ressources adaptés.



## LES ENSEIGNEMENTS EN MASTER CULTURE DE L'ESPACE MÉDITERRANÉEN ET D'EUROPE ORIENTALE

4 semestres, soit 2 années : M1 et M2

1 semestre = 30 crédits ECTS (European credits transfer system : système de validation commun à l'Union Européenne)

### Trois types d'enseignements THÉORIQUES et MÉTHODOLOGIQUES :

- ✓ **Enseignements fondamentaux disciplinaires** : Cours disciplinaires spécifiques à l'aire linguistico-culturelle de spécialité : langue, traductologie et pratique de la traduction, littérature, civilisation, linguistique...
- ✓ **Enseignements de spécialisation** : Cours en présentiel et formation en semi-autonomie : participation à des séminaires (séminaire interdisciplinaire international autour des Relations Nord/Sud) et à des colloques spécialisés dans toutes les disciplines enseignées, rédaction d'un mémoire de recherche, cours de méthodologie de la recherche, corpus de lecture...
- ✓ **UE de professionnalisation** : UE externes à la spécialité, destinées aux parcours professionnalisants

### Tout au long de l'année, un ACCOMPAGNEMENT :

- ✓ L'intervention de professionnels
- ✓ Possibilité de participer à des séances de conversation au CLYC (Centre de langues Yves Châlon)

Un **MÉMOIRE** en M1 et en M2 en histoire de la langue, en linguistique, en littérature, en histoire, en traductologie ou en culture et en interculturalité

**UE** : Unité d'Enseignement

**TD** : Travaux Dirigés

**CM** : Cours Magistral

**TP** : Travaux Pratiques



## PROGRAMME DES COURS

### MASTER 1<sup>re</sup> année

N° des UE	Intitulé des UE	ECTS	CM (h)	TD/TP(h)			
<b>Semestre 7</b>							
<b>UE 701</b>	<b>Tronc commun - Culture et Sociétés</b> <b>CHOIX Options culturelles (2 options au choix)</b> Approches de la diversité linguistique Histoire culturelle de l'Europe Musique et contre-culture en Grande-Bretagne Relations interculturelles dans le romantisme européen Être artiste au 21e siècle: nouveaux horizons nouveaux défis World literatures (1re partie) Langues et mondialisation : principes théoriques Terminologie, Langue spécialisée et Technolecte Humanités numériques <u>ou</u> Cultures numériques (au choix) <b>et :</b> Séminaires et conférences (10 heures à suivre + rapport)	<b>6</b>	12				
	<b>Langue et culture arabes</b> <b>Langue arabe</b> Traductologie arabe Techniques de traduction appliquées à l'arabe Linguistique, rhétorique et grammaire arabes modernes <b>Culture arabe</b> Littérature arabe et théories littéraires Grands bouleversements géopolitiques de l'aire arabe				<b>9</b>	10 18 16	18 16
<b>UE 703</b>	<b>CHOIX Orientation professionnalisante CEMED</b> <b>Parcours Culture &amp; tourisme</b> <b>CHOIX Langue vivante niveau B ou niveau C</b> Communication Professionnelle écrite : Allemand, Espagnol, Italien, Polonais, Russe Communication Professionnelle orale : Allemand, Espagnol, Italien, Polonais, Russe Anglais de la culture et du tourisme Réalités des métiers du tourisme et de la culture Eco de la culture et du tourisme : perspectives européennes Politique patrimoniale et culturelle Dossier tutoré : fonctionnement d'une structure tourist./cult. Méthodologie du mémoire	<b>9</b>			4	8	
					4	8	
						20	
						24	
	<b>Parcours Identités, minorités et interculturelité</b> <b>CHOIX Méthodologie disciplinaire &amp; culturelle spécialisée</b> Méthodologie de la recherche en littérature Méthodologie de la recherche en civilisation Méthodologie de la recherche en linguistique				6	6	6

N° des UE	Intitulé des UE	ECTS	CM (h)	TD/TP(h)		
<b>UE 703</b>	<b>CHOIX Identité, minorité, interculturel (3 choix)</b> Arts en Italie Cinéma et histoire d'Italie Culture polonaise & Centre-européenne Culture russe La loi et ses applications dans les pays arabes Création d'une conférence théâtralisée Famille, femme et enfance dans l'Espagne traditionnelle Découverte de la littérature française contemporaine Relations internationales Europe et Orient Arabe Méthodologie de la recherche et du mémoire Écrire un rapport en langue étrangère	<b>9</b>			12	
					12	
<b>UE 704</b>	<b>Activité intégratrice</b> Préparation du Mémoire de recherche Stage facultatif	<b>6</b>			12	18
					12	
<b>Semestre 8</b>						
<b>UE 801</b>	<b>Tronc commun - Culture et Sociétés</b> <b>CHOIX Options culturelles (1 option au choix)</b> Littérature, théâtre et art en Russie Langues et mondialisation : cas d'application World Literatures (2 <sup>e</sup> partie) Culture transfrontalière dans l'espace Sar-Lor-Lux Phraséologie et expressions idiomatiques Histoire des relations culturelles Amérique-Europe <b>et :</b> Séminaires et conférences (10 heures + rapport)	<b>3</b>			12	
<b>UE 802</b>	<b>Langue et culture arabes</b> <b>Langue arabe</b> Techniques de traduction littéraire (arabe) Lexicologie et stylistique : études des textes arabes Rédaction de documents professionnels/scientifiques en arabe <b>Culture arabe</b> Enjeux sociopolitiques de la littérature arabe Géopolitique du monde arabe contemporain	<b>9</b>			18	12
					6	18
<b>UE 803</b>	<b>CHOIX Orientation professionnalisante CEMED</b> <b>Parcours Culture &amp; tourisme</b> <b>CHOIX Langue vivante niveau B ou niveau C</b> Monde culturel et actualité : Allemand, Espagnol, Italien, Polonais, Russe Rédaction de rapports professionnels en anglais Médiation culturelle Management de projets culturels/touristiques Marketing touristique et culturel Analyse des conférences de professionnels de la culture Conférences de professionnels de la culture Stage (6 semaines minimum)	<b>9</b>			12	
					20	18

<b>UE 803</b>	<b>Parcours Identités, minorités et interculturelité</b> <b>CHOIX Options « identités, minorités » (2 choix)</b> Communication stratégique et diplomatie corporate	<b>9</b>	12	18
	Culture russe			
	Culture espagnole : Création d'une conférence théâtralisée			
	Cinéma italien			
	Art italien : Chefs d'oeuvre de l'art italien			
	Suivi de manifestations scientifiques (10 h + rapport)			18
<b>UE 804</b>	<b>Activité intégratrice</b> Mémoire Stage facultatif	<b>9</b>		

### MASTER 2<sup>e</sup> année

N° des UE	Intitulé des UE	ECTS	CM (h)	TD/TP(h)
<b>Semestre 9</b>				
<b>UE 901</b>	<b>Tronc commun - Culture et Sociétés</b> <b>CHOIX Options culturelles (2 options au choix)</b> Approches de la diversité linguistique Histoire culturelle de l'Europe Musique et contre-culture en Grande-Bretagne Relations interculturelles dans le romantisme européen Être artiste au 21 <sup>e</sup> siècle : nouveaux horizons, nouveaux défis Relations internationales Europe et Orient méditerranéen World literatures (1 <sup>re</sup> partie) Langues et mondialisation : principes théoriques Terminologie, Langue spécialisée et Technolecte Humanités numériques <u>ou</u> Cultures numériques (au choix) <b>et :</b> Séminaires et conférences (10 heures à suivre + rapport)	<b>6</b>	12	
	<b>UE 902</b>			

<b>UE 903</b>	<b>CHOIX Orientation professionnalisante CEMEO</b> <b>Parcours Culture &amp; tourisme</b> <b>CHOIX Langue vivante B ou C</b> Anglais de la culture et du tourisme Relations Interculturelles : Allemand, Espagnol, Italien, Polonais, Russe Pratique de l'événementiel touristique et culturel Stratégie de tourisme culturel en Europe et Méditerranée Techniques d'infographie et de communication Atelier recherche de stage/emploi Tourisme et valorisation culturels Patrimoine immatériel & Arts et tradition populaires	<b>9</b>	20	18 18 30 6 36 24
	<b>Parcours Identités, minorités et interculturelité</b> Écrire un rapport en langue étrangère <b>CHOIX Options culturelles (2 choix)</b> Art et design italien Cinéma et histoire d'Italie Culture polonaise & Centre-européenne Culture russe La loi et ses applications dans les pays arabes Famille, femme et enfance dans l'Espagne traditionnelle Découverte de la littérature française contemporaine Création d'une conférence théâtralisée (1)			
<b>UE 904</b>	<b>Activité intégratrice</b> Préparation au mémoire ou au rapport de stage Stage facultatif	<b>9</b>		
<b>Semestre 10</b>				
<b>UE 1001</b>	<b>Tronc commun - Culture et sociétés</b> <b>CHOIX Travail de fin d'Etudes</b> Mémoire de recherche et soutenance Stage et rapport de stage (CT et Traductologie)		<b>20</b>	
<b>UE 1002</b>	<b>CHOIX Orientation</b> <b>Orientations Culture et tourisme et Traductologie</b> Soutenance de rapport de stage <b>Orientations de recherche Arabe</b> Langue et culture arabes Enjeux sociopolitiques de la littérature arabe Géopolitique du monde arabe contemporain		<b>10</b>	18 12

## EXEMPLES DE MÉTIERS :

- ➔ Professeur-e d'arabe
- ➔ Professeur-e des écoles
- ➔ Traducteur/trice-interprète
- ➔ Traducteur/trice littéraire
- ➔ Agences de traduction
- ➔ Gestionnaire de projets de traduction
- ➔ Interprète ; Interprète de conférence/de liaison (*noter que pour devenir interprète il est conseillé de faire une formation spécifique*)
- ➔ Attachés d'ambassade
- ➔ Attachés culturels
- ➔ Chargé-e de communication
- ➔ Journaliste
- ➔ Accompagnateur/trice touristique
- ➔ Conférencier/ère de voyages
- ➔ Guide conférencier/ière
- ➔ Attaché-e de conservation du patrimoine
- ➔ Chargé-e de mission affaires et projets européens
- ➔ Chargé-e de mission aux relations internationales
- ➔ Chargé-e de mission programmes européens



## LES POURSUITES D'ÉTUDES

### ➔ A l'Université :

- Préparation à l'agrégation d'arabe
- Doctorat

### ➔ En École :

- École de traduction
- École de journalisme
- IEP (Institut d'études politiques)

### ➔ Concours :

- Concours administratifs
- Concours de l'enseignement



## LES DÉBOUCHÉS

Enseignement / Recherche  
Fonction publique (territoriale,  
filiale culturelle)

Bibliothèques, Monde de l'édition

Traduction et interprétariat

Management culturel,

Journalisme Médias, Tourisme culturel

Information-communication

Diplomatie, Interculturalité

Métiers du livre et  
de la culture



# NOTES

A series of horizontal dotted lines for writing notes, overlaid on a background featuring a stack of books on the left and a large, faded compass rose on the right.



## COMMENT S'INSCRIRE ?

**L'accès est selectif à l'entrée en M1** sur la base des pré-requis (niveau C1 en langue, y compris le français), le choix de l'orientation s'effectuant à l'entrée en M2.

**L'accès s'effectue de droit** pour les étudiants titulaires de la ou des mention(s) de l'Université de Lorraine indiquée(s) en prérequis à l'entrée en master.

### Dans le cas d'une sélection (entrée en M1 ou réorientation) :

- 1** **Constitution d'un dossier de candidature** sur [ecandidat.univ-lorraine.fr](http://ecandidat.univ-lorraine.fr) à partir de mi-mars.
- 2** **En cas d'admission**, confirmation de la candidature puis **inscription** sur [inscriptions.univ-lorraine.fr](http://inscriptions.univ-lorraine.fr) ou **ré-inscription** sur [reinscriptions.univ-lorraine.fr](http://reinscriptions.univ-lorraine.fr) (à compter de début juillet, après parution des résultats de l'année en cours)

**En savoir plus sur les inscriptions :** [erudi.univ-lorraine.fr](http://erudi.univ-lorraine.fr)



### CONTACTS

#### Scolarité

✉ [all-ncy-erudi-master-contact@univ-lorraine.fr](mailto:all-ncy-erudi-master-contact@univ-lorraine.fr)

☎ 03 72 74 30 70

#### Responsable pédagogique

Mme Laurence DENOZ

✉ [laurence.denoos@univ-lorraine.fr](mailto:laurence.denoos@univ-lorraine.fr)

Université de Lorraine  
Campus Lettres et Sciences  
Humaines  
**UFR ALL-Nancy - Scolarité ERUDI**  
23, boulevard Albert 1er  
BP 60446 - 54001 NANCY CEDEX



**SOIP - Service d'Orientation et  
d'Insertion Professionnelle**  
Metz- Nancy - Vandoeuvre  
[soip-contact@univ-lorraine.fr](mailto:soip-contact@univ-lorraine.fr)  
[formation.univ-lorraine.fr](http://formation.univ-lorraine.fr)  
[univ-lorraine.fr/orientation](http://univ-lorraine.fr/orientation)